

تهيئة «بارامون» عيد الميلاد

وتذكار القديسة البارّة في الشهداءات إفجانيا



صلاة الغروب

الإثنين ٢٣ كانون الأول ٢٠٢٤ (مساءً)

صلاة الغروب

المطلع

الكاهن: تبارك إلهنا كلَّ حين. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

المتقدم: المجدُ لك يا إلهنا. المجدُ لك

أيتها الملكُ السَّمَاوِيُّ الْمُعَزِّي. رُوحَ الحَقِّ الحَاضِرُ فِي كُلِّ مَكَانٍ. والمالئِ
الكُلِّ. كنزُ الصالحاتِ وواهبُ الحياة. هَلِّمْ وَأَسْكُنْ فِيْنَا. وَطَهِّرْنَا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ.
وَخَلِّصْ أَيُّهَا الصَّالِحُ نُفُوسَنَا

القارئ (ينحني ثلاثاً قائلاً): قَدَّوسُ اللهُ. قَدَّوسُ القَوِيِّ. قَدَّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ.
أَرْحَمْنَا (ثلاثاً)

المجدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ أَرْحَمْنَا. يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطايانا. يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَن آثامِنَا.
يَا قُدُّوسُ افْتَقِدْنَا وَأَشْفِ أَسْقَامَنَا. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ

يَا رَبُّ أَرْحَمْنَا (ثلاثاً)

المجدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

أبانا الذي في السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ. لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ. لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ
كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. أَعْطِنَا حُبْرَنَا كَفَافَ يَوْمِنَا. وَأَغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا.
كَمَا نَعْفِرُ نَحْنُ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْنَا. وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجَارِبِ. لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ
الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ.
الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

القارئ: آمين. يَا رَبُّ أَرْحَمَ (١٢ مَرَّةً)

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

المتقدم (ينحني ثلاثاً قائلاً): هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلَّهِ مَلِكِنَا

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِهْنَا

المزمور الافتتاحي ١٠٣ (نشيد لله الخالق)

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي لَقَدْ عَظُمْتَ جَدًّا

لَبَسْتَ الْعِظَمَةَ وَالْجَلَالَ. مُلْتَحِفًا بِالنُّورِ كَرْدَاءَ

أَنْتَ الْبَاسِطُ السَّمَاءِ كَمِظَلَّةٍ. الْمُسَقِّفُ بِالْمِيَاهِ عَلَالِيَهُ

الْجَاعِلُ السَّحَابَ مَرْكَبَةً لَهُ. السَّائِرُ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيَّاحِ

الصَّانِعُ مَلَائِكَتَهُ أَرْوَاحًا. وَخَدَامَهُ هَيْبَ نَارٍ

أَنْتَ الْمَوْسِسُ الْأَرْضَ عَلَى قَاعِدَتِهَا. فَلَا تَتَزَعَّزَعُ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ

كَسَوْتَهَا الْغَمَرَ رِدَاءً. عَلَى الْجِبَالِ تَقِفُ الْمِيَاهُ
مِنْ أَنْتِهَارِكَ تَهْرُبُ. مِنْ صَوْتِ رَعْدِكَ تَفْرَعُ
تَعْلُو الْجِبَالَ وَتَهْبِطُ الْوَهَادَ. إِلَى الْمَقَرِّ الَّذِي جَعَلْتَهُ لَهَا
أَقَمْتَ لِلْمِيَاهِ حَدًّا لَا تَتَعَدَّاهُ. وَلَا تَعُودُ تُغَطِّي وَجَهَ الْأَرْضِ
أَنْتِ الْمُفَجِّرُ الْعِيُونَ فِي الشِّعَابِ. فَتَجْرِي الْمِيَاهُ بَيْنَ الْجِبَالِ
تَسْقِي جَمِيعَ وُحُوشِ الصَّحْرَاءِ. وَتَرُدُّهَا الْفِرَاءَ فِي عَطَشِهَا
تَسْكُنُ فَوْقَهَا طَيُورُ السَّمَاءِ. مِنْ بَيْنِ الْأَغْصَانِ تُطْلِقُ صَوْتَهَا
أَنْتِ الَّذِي يَسْقِي الْجِبَالَ مِنْ عَلَالِيهِ. مِنْ ثَمَرَةِ صِنَائِعِكَ تَشْبَعُ الْأَرْضُ
أَنْتِ الْمُنْبِتُ كَلًّا لِلْبَهَائِمِ. وَحَضْرًا لِحِدْمَةِ الْبَشَرِ
لِإِخْرَاجِ حُبْزٍ مِنَ الْأَرْضِ. وَحَمْرٍ تُفْرِحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ
لِإِزْهَارِ وَجْهِهِ بِالزَّيْتِ. وَالْحُبْزُ يُشَدِّدُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ
تَرْتَوِي أَشْجَارُ الرَّبِّ. أَرْرُ لُبْنَانَ الَّذِي غَرَسَهُ
هُنَاكَ تُعَشِّشُ الْعَصَافِيرُ. وَلِلْفَلَقِ بَيْتٌ فِي السَّرْوِ
الْجِبَالُ الشَّاهِقَةُ لِلْأَوْعَالِ. وَالصُّخُورُ مُعْتَصِمٌ لِلْأَرَانِبِ
صَنَعَ الْقَمَرَ لِلْأَوْقَاتِ. الشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا
جَعَلَ الظَّلَامَ فَكَانَ لَيْلٌ. فِيهِ تَسْرَحُ جَمِيعُ وُحُوشِ الْغَابِ
تَزَارُ الْأَشْبَالَ لِتَفْتَرَسَ. وَتَلْتَمِسَ مِنَ اللَّهِ طَعَامًا لَهَا
تُشْرِقُ الشَّمْسُ فَتَرْتَدُّ. وَتَرِيضُ فِي مَاوِيهَا
يَخْرُجُ الْإِنْسَانُ إِلَى عَمَلِهِ. وَإِلَى شُغْلِهِ حَتَّى الْمَسَاءِ

ما أعظمَ أعمالَكَ يا ربَّ. لَقَدْ صَنَعْتَ جَمِيعَهَا بِحِكْمَةٍ
 فَأَمْتَلَأْتَ الْأَرْضَ مِنْ خَلِيقَتِكَ. هَذَا الْبَحْرُ الْعَظِيمُ الْوَاسِعُ
 هُنَاكَ زَحَافَاتٌ لَا عِدَدَ لَهَا. حَيَوَانَاتٌ صِغَارٌ مَعَ كِبَارٍ
 هُنَاكَ بَحْرِي السُّفْنِ. وَهَذَا التَّنِينُ الَّذِي جَبَلْتَهُ لِيَلْعَبَ فِيهِ
 كُلُّهَا تَرْجُوكَ. لِتَرْزُقَهَا الْقُوَّةَ فِي أَوَانِهِ
 تَرْزُقُهَا فَتَلْتَقِطُ. تَبْسُطُ يَدَكَ فَتَمْتَلِئُ كُلُّهَا خَيْرًا
 تَصْرِفُ وَجْهَكَ فَتَضْطَرِبُ. تَقْبِضُ رُوحَهَا فَتَفْتَنِي وَإِلَى تَرْزُوتِهَا تَعُودُ
 تَبْعَثُ رُوحَكَ فَتُخَلِّقُ. وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ
 لِيَكُنْ مَجْدُ الرَّبِّ إِلَى الدُّهُورِ. لِيَفْرِحَ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ
 الَّذِي يَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَرْتَعِدُ. يَمَسُّ الْجِبَالَ فَتُدْحِخُنِ
 أُشِيدُ لِلرَّبِّ فِي حَيَاتِي. أُرْتَمُ لِإِلَهِي عَلَى الدَّوَامِ
 فَلْيَلِدْ لَهُ نَشِيدِي. وَأَنَا أَفْرُحُ بِالرَّبِّ
 فَلْتَبِدِ الْخِطَاةُ وَالْأَثْمَةُ مِنَ الْأَرْضِ فَلَا يَكُونُونَ
 بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ

ونعيد: الشَّمْسُ عَرَفَتْ غُرُوبَهَا. جَعَلَ الظَّلَامَ فَكَانَ لَيْلٌ

ما أعظمَ أعمالَكَ يا ربَّ! لَقَدْ صَنَعْتَ جَمِيعَهَا بِحِكْمَةٍ
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ
 الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
 هَلِّلُويَا. هَلِّلُويَا. هَلِّلُويَا. الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ (ثَلَاثًا)

الطلبية السلامية الكبرى

الشماس: بسلامٍ إلى الرَّبِّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ أرحمِ (وهكذا بعد كل من الطلبات التالية)

الشماس: لأجلِ السلامِ العُلويِّ وخلاصِ نفوسِنا. إلى الربِّ نطلبُ

لأجلِ سلامِ العالمِ أجمع. وثباتِ كنائسِ الله المقدَّسة. واتِّحادِ الجميع. إلى
الربِّ نطلبُ

لأجلِ هذا البيتِ المقدَّس. والداخلينَ إليه بإيمانٍ وورعٍ ومخافةِ الله. إلى
الربِّ نطلبُ

لأجلِ أبينا ورئيسِ كهنتنا (فلان) الموقر. وكهنته المُكرِّمين. والشمامسةِ الخدَّامِ
بالمسيح. وجميعِ الإكليروسِ والشعب. إلى الربِّ نطلبُ

لأجلِ حُكَّامِنا ومُساعدِهم وجنودِهم. ولأجلِ مؤازرتِهم في كلِّ عملٍ صالح. إلى
الربِّ نطلبُ

لأجلِ هذه البلدة. وكلِّ مدينةٍ وقرية. والمؤمنينَ الساكنينَ فيها. إلى الربِّ نطلبُ

لأجلِ اعتدالِ الأهوية. ووفرةِ غلالِ الأرض. وأزمنةِ سلامية. إلى الربِّ نطلبُ

لأجلِ المسافرينِ في البحرِ والبرِّ والجوِّ. والمرضى والمُتَعَبِينَ والأسرى. ولأجلِ
خلاصِهم. إلى الربِّ نطلبُ

لأجلِ نجاتِنا من كلِّ ضيقٍ وغضبٍ وخطرٍ وشدة. إلى الربِّ نطلبُ

أعضدنا وخلصنا وأرحمنا وأحفظنا يا الله. بنعمتك

لِنَذْكُرْ سَيِّدَتَنَا الْكَامِلَةَ الْقِدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ. الْفَائِقَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةَ. وَالِدَةَ الْإِلَهِ
الدَّائِمَةَ الْبِتَوَلِيَّةِ مَرْيَمَ. وَجَمِيعَ الْقَدِيسِينَ. وَلِنُؤَدِّعَ الْمَسِيحَ الْإِلَهَ ذَوَاتِنَا وَبَعْضُنَا بَعْضًا
وَحَيَاتِنَا كُلَّهَا

الخورس: لَكَ يَا رَبِّ

الكاهن: لِأَنَّكَ لَكَ يَنْبَغِي كُلُّ مَجْدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ. أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ
الْقُدُّسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمِينَ

مزَامِيرُ الْغُرُوبِ. بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ الْمَزْمُورِ ١٤٠ (صَلَاةُ الْمَسَاءِ)

١- يَا رَبِّ إِلَيْكَ صَرَخْتُ فَاسْتَمِعْنِي. اسْتَمِعْنِي يَا رَبِّ. يَا رَبِّ إِلَيْكَ صَرَخْتُ
فَاسْتَمِعْنِي. أَصْغِ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي عِنْدَمَا أَصْرُخُ إِلَيْكَ. اسْتَمِعْنِي يَا رَبِّ

1- Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς Σέ, εἰσάκουσόν μου. Εἰσάκουσον μου, Κύριε.
Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς Σέ, εἰσάκουσόν μου. Πρόσχευς τῆ φωνῆ τῆς
δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς Σέ. Εἰσάκουσόν μου, Κύριε

٢- لِيَرْتَفِعْ صَلَاتِي كَالْبُحُورِ أَمَامَكَ. وَلِيَكُنْ رَفْعُ يَدَيَّ ذَبِيحَةً مَسَائِيَّةً.
اسْتَمِعْنِي يَا رَبِّ

2- Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου. Ἐπαρσις
τῶν χειρῶν μου, θυσία ἐσπερινή. Εἰσάκουσόν μου, Κύριε

أَقِمْ يَا رَبُّ حَارِسًا لَقَمِي. وَرَقِيبًا عَلَيَّ بَابِ شَفَتَيَّ

لَا تُحْمِلْ قَلْبِي إِلَى أَفْكَارِ الشَّرِّ. إِلَى الْإِنْعِمَاسِ فِي الْخَطَايَا

مَعَ النَّاسِ الْفَاعِلِينَ الْإِثْمِ. وَلَا إِلَى الْإِشْتِرَاكِ فِي مَلَدَاتِهِمْ

فَلْيُؤَدِّبْنِي الصِّدِّيقُ. إِنَّمَا ذَلِكَ رَحْمَةٌ. وَلْيُقَرِّعْنِي. إِنَّمَا ذَلِكَ دُھَنٌ لَا يَأْبَاهُ رَأْسِي
فَإِنَّ صَلَاتِي أَيْضًا تُقَابِلُ مَسَاوِيَهُمْ. لَقَدْ صُرِعَ قُضَائُهُمْ بِجَانِبِ صَخْرَةٍ
يَسْتَمِعُونَ أَقْوَالِي فَإِنَّهَا عَذْبَةٌ. كَمَا يَتَبَدَّدُ الْمَدْرُ عَلَى الْأَرْضِ. تَبَدَّدَتِ عِظَامُهُمْ
حَوْلَ الْجَحِيمِ

يَا رَبُّ إِلَيْكَ عَيْنَايَ. يَا رَبُّ عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. فَلَا تَقْبِضْ نَفْسِي
إِحْفَظْنِي مِنَ الْفَحِّ الَّذِي نَصَبُوهُ لِي. وَمِنْ مَعَاثِرِ فَاعِلِي الْإِثْمِ
يَسْفُطُ الْخَطَاةَ فِي أَشْرَاكِهِمْ. وَأَنْجُو أَنَا وَوَحْدِي مِنْهَا

المزمور ١٤١ (صلاة سجين)

بَصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَصْرُخُ. بَصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ أَتَضَرَّعُ
أَسْكُبُ أَمَامَهُ تَضَرُّعِي. أَبُتُّ لَدَيْهِ ضَيْقِي
عِنْدَمَا تَعْيَا فِي رُوحِي. أَنْتَ تَعْرِفُ سُبُلِي
فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَسَلُّكَ فِيهَا. أَخْفَوُ لِي فَحَا
أَلْتَفِتْ يَمَنَةً وَأَتَرَقَّبْ. وَلَيْسَ مَنْ يَعْرِفُنِي
عَدِمْتُ كُلَّ مَلْجَأٍ. وَلَيْسَ مَنْ يَسْأَلُ عَن نَفْسِي
فَإِلَيْكَ أَصْرُخُ يَا رَبُّ. قَلْتُ أَنْتَ رَجَائِي. أَنْتَ نَصِيبِي فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ
أَصْغِ إِلَى تَضَرُّعِي. فَإِنِّي ذُلَّلْتُ جِدًّا
نَجِّنِي مِنْ مُضْطَهَدِي. فَإِنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي
أَخْرَجَ مِنَ الْحَبْسِ نَفْسِي. لَكِي أُشِيدُ بِأَسْمِكَ
يُحِيطُ بِي الصِّدِّيقُونَ. عِنْدَمَا تُجَازِينِي

المزمور ١٢٩ (صلاة لطلب الغفران والرحمة)

مِنَ الْأَعْمَاقِ صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبِّ. يَا رَبُّ أَسْمَعِ صَوْتِي
لِتَكُنْ أُذُنَاكَ مُصْغِيَتَيْنِ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي

للتقدمة. باللحن الرابع

إِنْ كُنْتَ لِلْآثَامِ رَاصِدًا يَا رَبِّ. يَا رَبُّ مَنْ يَثْبُتُ. لِأَنَّ عِنْدَكَ الْغُفْرَانَ

لنَضْرِبَ بِالصُّنُوجِ وَنترنم بالتساويح. لأنَّ مجيء المسيح أعتلن. وكراسة الأنبياء
تمت. فالذي تنبأوا بأنه يظهر للناس بالجسد. يولد في مغارة مقدسة. ويتكلم
كمولود في المذود. ويُدْرَجُ في الأقمطة كطفل

مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَنْتَظَرْتُكَ يَا رَبِّ. إِنْتَظَرْتُ نَفْسِي كَلِمَتَكَ. إِنْتَظَرْتُ نَفْسِي الرَّبِّ

هَلَمْ نَسْبِقْ بضمائر مستقيمة. وهتف بالشائد لتقدمة عيد ميلاد المسيح.
لأنَّ المساوي للآب والروح بالكرامة. ليس طينتنا لتحنن مراحمه. وهو مُزْمَعٌ أَنْ
يولد في مدينة بيت لحم. فالرعاة مع الملائكة. يسبحون ميلاده الذي لا يوصف

إِنْتَظَرَ الرُّقَبَاءِ لِلصُّبْحِ. وَالْحُرَّاسِ لِلْفَجْرِ. فَلْيَنْتَظِرْ إِسْرَائِيلُ الرَّبَّ

إِنَّ الْبَتُولَ أَنْدَهَلَتْ لَمَّا أَبْصَرَتْ حَبَلًا لَا يُفَسِّرُ. وولادة لا توصف. فهتفت
وهي تبكي فرحًا وتقول: هل أعطيك ثديًا يا مُغْدِيَّيَ الْجَمِيعِ. أَمْ أُسَبِّحُكَ كَأَبْنِي
وإلهي. بَمِ اسْمِكَ أَيُّهَا الرَّبِّ. الَّذِي لَا يُطَلِّقُ عَلَيْهِ اسْمٌ

للقديسة إفجانيا. باللحن الثاني

لِأَنَّ عِنْدَ الرَّبِّ الرَّحْمَةَ. وَعِنْدَهُ فِدَاءٌ كَثِيرًا. وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ آثَامِهِ

لَمَّا غَادَرَتْ مَدِينَةَ رُومَةَ بِتدبيرٍ من العناية الإلهية. نَبَذَتْ الْمُعْرِياتِ الْعَالِمِيَّةَ
أَيُّهَا الْحَكِيمَةَ. وَلَمَّا سَمِعَتْ الْمَزَامِيرَ وَالْأَنْعَامَ الْمَطْرِبَةَ. إِسْتَنْزَتْ بنور المعرفة الإلهية.

وَإِذِ حَمَلْتِ فِي حَشَاكِ حَشِيَّةَ الرَّبِّ. وَوَلَدْتِ رُوحًا إِلَهِيًّا خَلَاصِيًّا. لِلْمُرَافِقِينَ
إِيَّاكَ فِي الْمَسِيرِ

سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ. اِمْدَحُوهُ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ

صِرْتِ عُرُوسًا لِلْمَسِيحِ. وَقَدَّمْتِ لَهُ خَدَامَكَ بِنَشَاطٍ. كَجِهَازٍ حَيٍّ. مِمَّا تَلِينَ
لَكَ يَا إِفْجَانِيَا بِالْجَلَادَةِ. مِمَّا تَلِينَ بِالْإِيمَانِ وَالنَّعْمَةِ. مَزِينِينَ بِكُلِّ فَضِيلَةٍ. وَشُهَدَاءَ
مِمَّا تَلِيهِ الْعِزْمَ حَقًّا. كَارزِينَ لِلْجَمِيعِ بِحُسْنِ الْعِبَادَةِ

لَأَنَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَلَيْنَا. وَصَدَقَ الرَّبُّ يَدُومًا إِلَى الْأَبَدِ

أَيُّهَا الشَّهِيدَةُ الْجَدِيدَةُ بِالْمَدِيحِ. لَمَّا تَلَأْتِ عِلَانِيَّةً بِضِيَاءِ الرُّوحِ. قَدَّمْتِ
لِلْمَسِيحِ مَصَفًّا مِنَ الْعَذَارَى. اللَّوَاتِي أَصْطَدْتِهِنَّ بِكَلَامِ حِكْمَتِكَ. وَإِذِ أَظْهَرْتِ
لَهُنَّ مَنَهْجَ الطَّرِيقِ الْعُلُوبِيِّ. أَقْنَعْتِهِنَّ أَنْ يَتَلَأَلْنَ بِدِمَائِ الشَّهَادَةِ. فَهِنَّ الْآنَ
يَرْتَعْنَ مَعَكَ. حَيْثُ وَجَدْتِ حَقِيقَةً مُنِيَّةً قَلْبِكَ

للتقدمة. باللحن الثاني

المجد للآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

تَهَيَّئِي أَيُّهَا الْمَغَارَةُ. فَقَدْ أَزَفَ مِيقَاتُ الْخَلَاصِ. لِأَنَّ الْعَذْرَاءَ أَنْ لَهَا أَنْ تَلِدَ.
فَأَبْتَهْجِي إِذَا يَا بَيْتَ لَحْمٍ. أَرْضَ يَهُودَا. لِأَنَّ مِنْكَ يُشْرِقُ الْهُنَا. وَأَسْتَبْشِرِي
أَيُّهَا الْجِبَالُ وَالتَّلَالُ. وَجَمِيعُ بَقَاعِ الْيَهُودِيَّةِ. فَإِنَّ الْمَسِيحَ أَقْبَلَ. لِيُخَلِّصَ الْإِنْسَانَ
الَّذِي خَلَقَهُ. بِمَا أَنَّهُ مَحَبُّ لِلبَشَرِ

الدخول

الشماس: الحكمة. فلنقف. (صوفيا. أورثي)

ترنيمة الشكر المسائيّة

المتقدّم والخورس: أيُّها النورُ البهّيّ. نورُ المجدِ المُقدَّسِ.

مجدِ الآبِ الذي لا يموت. السّماويّ. القدُّوسِ المغبوطِ. يا يسوعُ المسيح.

إذْ قدْ بَلَّغْنَا غروبَ الشَّمسِ. ونَظَرْنَا نورَ المساءِ.

نُسَبِّحُ اللهَ الآبَ والابنَ والرُّوحَ القُدسَ.

إنه يحقُّ في كلِّ الأوقاتِ أن تُسَبِّحَ بأصواتٍ بارّةٍ.

يا أبَنَ اللهِ. يا معطيَ الحياةِ. لذلكَ العالمُ إياكَ يمجِّدُ

آيات المساء

الشمّاس: آياتُ المساءِ (إسبيراس بروكيمنن) Ἑσπέρας προκειμένεον

يوم الإثنين مساءً باللحن الرابع (مز ٤).

الرّب يستمعني عندما أصرخ إليه (مرّتين)

في دعائي سمعت لي يا إله برّي (مرّة)

وللمرّة الثالثة: الرّب يستمعني عندما أصرخ إليه

الطلبة الملحّة

الشمّاس: لنُقَلْ كَأَفَّةٍ من كُلِّ نفوسِنا وكلِّ أذهانِنا. فلنُقَلْ

الخورس: يا رَبُّ أرحم (ثلاثاً). (ولهكذا بعد كلِّ مِنَ الطلّباتِ التالية)

الشمّاس: أيُّها الرّبُّ الضَّابِطُ الكلِّ. إلهُ آبائنا. نَطْلُبُ إليكَ فَاسْتَجِبْ وَأرحم

إِرْحَمْنَا يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ. نَطْلُبُ إِلَيْكَ. فَاسْتَجِبْ وَأَرْحَمْ
نَطْلُبُ أَيْضًا لِأَجْلِ آبِنَا وَرئيسِ كَهَنَتِنَا (فِلَان) الموقَّر. وَكَهَنَتِهِ المَكْرَمِينَ
نَطْلُبُ أَيْضًا لِأَجْلِ إِخْوَتِنَا الكَهَنَةِ وَالشَّمَامِسَةِ وَالرُّهْبَانِ وَالرَّاهِبَاتِ وَكُلِّ إِخْوَتِنَا
بالمسيح

نَطْلُبُ أَيْضًا الرَّحْمَةَ وَالحياةَ. وَالسَّلَامَ وَالعافيةَ وَالخِلاصَ. لِعبيدِ اللَّهِ السَّاكِنِينَ
فِي هَذِهِ البَلَدَةِ. وَافْتِقَادَهُمْ وَمُسَامَحَتَهُمْ وَغُفْرَانَ خَطَايَاهُمْ
نَطْلُبُ أَيْضًا لِأَجْلِ المَغْبُوطِينَ الدَّائِمِيِّ الدِّكْرِ. الَّذِينَ أَنشَأُوا هَذِهِ الكَنِيسَةَ
المُقَدَّسَةَ. وَلِأَجْلِ جَمِيعِ آبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا الأَرثوْدُكْسِيِّينَ المُتَوَقِّينَ. الرَّاقِدِينَ بِتَقْوَى
هَهُنَا وَفِي كُلِّ مَكَانٍ

نَطْلُبُ أَيْضًا لِأَجْلِ مُقَدِّمِي التِّمَارِ. وَالمُحْسِنِينَ إِلَى هَذَا المِهْكِلِ المُقَدَّسِ
الجَزِيلِ الوَقَارِ. وَالتَّعْبِينَ وَالمُرْتَمِينَ. وَلِأَجْلِ هَذَا الشَّعْبِ الحَاضِرِ. المُنتَظِرِ مِنْ لَدُنْكَ
الرَّحْمَةَ العَظِيمَةَ الوَافِرَةَ

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهُ رَحِيمٌ وَمُحِبٌّ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ المَجْدَ. أَيُّهَا الآبُ وَالابْنُ
وَالرُّوْحُ المُقَدَّسُ. الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

أَهْلُنَا يَا رَبِّ

المتقدِّم: أَهْلُنَا يَا رَبِّ. أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا المَسَاءِ بِلا خَطِيئَةٍ

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهُ آبَائِنَا. وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ أَسْمُكَ إِلَى الدُّهُورِ. آمين

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. بِحَسَبِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ

مُبَارَكُ أَنْتَ يَا رَبِّ. عَلَّمَنِي رُسُومَكَ

مُبَارَكُ أَنْتَ يَا سَيِّدَ. فَهَمَّنِي رُسُومَكَ

مُبَارَكُ أَنْتَ يَا قُدُّوسَ. أُنزِنِي بِرُسُومِكَ

رَحْمَتِكَ يَا رَبُّ إِلَى الْأَبَدِ. فَلَا تُعْرِضْ عَن أَعْمَالِ يَدَيْكَ

لَكَ يَنْبَغِي التَّسْبِيحُ. لَكَ يَنْبَغِي النَّشِيدُ. لَكَ يَنْبَغِي الْمَجْدُ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ

وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى ذَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

طلبة السؤالات

الشماس: لِنُكَمِّلَ طَلِبَتَنَا الْمَسَائِيَّةَ إِلَى الرَّبِّ

الخورس: يَا رَبُّ أَرْحَمِ

الشماس: أَعْضُدْنَا وَحَلِّصْنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَحْفَظْنَا يَا اللَّهُ. بِنِعْمَتِكَ

الخورس: يَا رَبُّ أَرْحَمِ

الشماس: أَنْ يَكُونَ مَسْأُونًا كُلَّهُ كَامِلًا. مُقَدَّسًا سَلَامِيًّا. وَبِلا حَظِيئَةٍ. الرَّبِّ نَسْأَلُ

الخورس: إِسْتَجِبْ يَا رَبِّ (وهكذا بعد كلِّ مِنَ الطَّلِبَاتِ التَّالِيَةِ)

الشماس: مَلَائِكَ سَلَامٍ. مُرْشِدًا أَمِينًا. حَارِسًا نُفُوسَنَا وَأَجْسَادَنَا. الرَّبِّ نَسْأَلُ

الْمَسَامِحَةَ بِخَطَايَانَا وَغُفْرَانَ ذُنُوبِنَا. الرَّبِّ نَسْأَلُ

الْخَيْرَاتِ الْمُوَافِقَةَ لِنُفُوسِنَا. وَالسَّلَامَ لِلْعَالَمِ. الرَّبِّ نَسْأَلُ

أَنْ نَقْضِيَ الزَّمْنَ الْبَاقِيَّ مِنْ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ. الرَّبِّ نَسْأَلُ

أَنْ تَكُونَ أَوْ آخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً سَلَامِيَّةً. بَلَا وَجَعٍ وَلَا خِزْيٍ. وَأَنْ نُؤَدِّيَ
جَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنبَرِ الْمَسِيحِ الرَّهَيْبِ. الرَّبِّ نَسْأَلُ

لِنَذْكُرَ سَيِّدَتَنَا الْكَامِلَةَ الْقِدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ. الْفَائِقَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةَ. وَالِدَةَ الْإِلَهِ
الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ. وَجَمِيعَ الْقِدِّيسِينَ. وَلِنُودِعَ الْمَسِيحَ الْإِلَهَ ذَوَاتِنَا وَبَعْضُنَا بَعْضًا
وَحَيَاتِنَا كُلَّهَا

الخورس: لَكَ يَا رَبِّ

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهٌ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلبَشَرِ. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ
وَالرُّوْحُ الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى ذَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمِينَ

حناية الرأس

الكاهن: ✠ السَّلَامُ لْجَمِيعِكُمْ

الخورس: وَلرُوحِكَ

الشَّمْسَاس: فَلنَحْنِ رُؤُوسُنَا لِلرَّبِّ

الخورس: لَكَ يَا رَبِّ

الكاهن: أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا. يَا مَنْ طَاطَأَ السَّمَاوَاتِ وَنَزَلَ لِحَلَاصِ جِنْسِ الْبَشَرِ.
أُنْظِرْ إِلَى عَبِيدِكَ وَإِلَى مِيرَاثِكَ. فَإِنَّ عَبِيدَكَ قَدْ حَنَوْا رُؤُوسَهُمْ وَأَخَضَعُوا أَعْنَاقَهُمْ
لَكَ. أَيُّهَا الْقَاضِي الرَّهَيْبُ الْمُحِبُّ الْبَشَرَ. غَيْرَ رَاجِينَ الْمَعُونَةَ مِنَ الْبَشَرِ. بَلْ
مُنْتَظِرِينَ رَحْمَتَكَ وَمَتَوَقِّعِينَ خِلَاصَكَ. فَصُنِّهِمْ فِي كُلِّ وَقْتٍ. وَفِي هَذَا الْمَسَاءِ
وَفِي اللَّيْلِ الْمُقْبِلِ. مِنْ كُلِّ عَدُوٍّ وَمِنْ كُلِّ فِعْلٍ شَيْطَانِيٍّ يُضَادُّهُمْ. وَمَنْ الْخَوَاطِرِ
الْبَاطِلَةِ وَالْهَوَاجِسِ الشَّرِّيرَةِ

لِيَكُنْ عِزُّ مُلْكِكَ مُبَارَكًا وَمُجَدَّدًا. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ. الْآنَ
وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

آيات آخر الغروب. باللحن الأول

لِنَتَقَدَّمَ بِالتَّعْبِيدِ أَيُّهَا الشُّعُوبُ لِمِيلَادِ الْمَسِيحِ. وَإِذْ نَرْفَعُ الْعَقْلَ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ.
فَلِنَرْتَقِ بِضَمَائِرِنَا. وَنُشَاهِدُ بِأَفْكَارِ النُّفُوسِ. الْبَتُولَ مُقْبِلَةً لِنَلِدَ فِي مَغَارَةٍ. رَبِّ الْكَلِّ
وَإِلَهُهُمْ. فَلَمَّا شَاهَدَ يُوسُفُ عَجَائِبَهُ الْجَسِيمَةَ. وَكَانَ يَظُنُّ أَنَّهُ يُبْصِرُ إِنْسَانًا مُدْرَجًا
فِي الْأَقْمِطَةِ كَطْفَلٍ. أَيَقِنَنَّ مِنَ الْأَعْمَالِ. أَنَّهُ هُوَ الْإِلَهُ الْحَقِّ. الْوَاهِبُ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى

آية: اللهُ مِنَ التَّيْمَنِ يَأْتِي. وَالْقُدُّوسُ مِنْ جِبَلٍ ظَلِيلٍ مُدْغِلٍ (حبقوق ٣)

لِنَتَقَدَّمَ بِالتَّعْبِيدِ أَيُّهَا الشُّعُوبُ لِمِيلَادِ الْمَسِيحِ. وَإِذْ نَرْفَعُ الْعَقْلَ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ.
فَلِنَرْتَقِ بِأَفْكَارِنَا. وَنُشَاهِدُ السَّرَّ الْعَظِيمَ الَّذِي فِي الْمَغَارَةِ. لِأَنَّ عَدْنًا فُتِحَتْ بِوَرُودِ
الِإِلَهِ مِنَ الْبَتُولِ الطَّاهِرَةِ. كَامِلًا بِاللَّاهُوتِ وَالنَّاسُوتِ. لِذَلِكَ فَلْنَهْتِفْ صَارْخِينَ:
قُدُّوسُ اللهُ الْآبُ الَّذِي لَا بَدَاءَ لَهُ. قُدُّوسُ الْقَوِيُّ الْإِبْنُ الْمُتَجَسِّدِ. قُدُّوسُ
الَّذِي لَا يَمُوتُ الرُّوحُ الْمُعْزِي. أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ الْمَجْدُ لَكَ

آية: يَا رَبُّ سَمِعْتُ سَمَاعَكَ فَخَفْتُ. يَا رَبُّ تَأَمَّلْتُ أَعْمَالَكَ فَذَهَلْتُ (حبقوق ٣)

إِسْمِعِي أَيُّهَا السَّمَاءُ. وَأَنْصِتِي أَيُّهَا الْأَرْضُ. فَهَا إِنَّ الْإِبْنَ كَلِمَةَ اللهِ الْآبِ.
يَأْتِي لِيُولَدَ مِنْ فِتَاةٍ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا. بِمَسْرَةِ الْآبِ الَّذِي قَدْ وُلِدَهُ بِغَيْرِ تَأَلُّمٍ. وَبِمُؤَاوَزَةِ
الرُّوحِ الْقُدُّوسِ. فَاسْتَعْدِي يَا بَيْتَ لَحْمٍ. وَأَفْتَحِي أَبْوَابَكَ يَا عَدْنُ. لِأَنَّ الْكَائِنَ
يَصِيرُ إِلَى مَا لَمْ يَكُنْ. وَالْمَبْدَعُ الْخَلِيقَةَ بِأَسْرَاهَا يَتَكَوَّنُ. وَهُوَ الْمَانِحُ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى

باللحن السادس

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين
أَيُّهَا المِغَارَةُ تَهَيَّئِي. فَإِنَّ النِّعْجَةَ تُوَانِي حَامِلَةً المِسيحَ جَنِينًا. أَيُّهَا المِذْوَدُ تَقَبَّلْ
مَنْ بِكَلِمَتِهِ نَقَصَ أفعالنا البهيمية نحن الأرضيين. أَيُّهَا الرِّعَاءُ اسهروا لتشهدوا
للعجبِ الرَّهيبِ. ويا أَيُّهَا المِجوسُ الَّذِينَ من فارس. قَدِّمُوا لِلْمَلِكِ ذَهَبًا ولبانًا
ومُرًّا. لأنَّ الرَّبَّ قد ظَهَرَ من أُمَّ بَتول. إِنْخَنَتْ لَهُ وسجَدَتْ كَأَمَةٍ. وخاطبتِ
الذي في حِضْنِهَا قَائِلَةً: كَيْفَ زُرِعْتَ فِيَّ. وكَيْفَ مَيِّ يا إلهي ومُنْقِدي

نشيد سمعان الشيخ (لو ٢: ٢٩-٣٢)

المتقدم: الآن تُطَلِّقُ عَبْدَكَ. أَيُّهَا السَّيِّدُ. على حَسَبِ قولِكَ بِسلام. فَإِنَّ عَيْنِي
قد أَبْصَرْتَنا خِلاصَكَ. الَّذِي أَعَدَدْتَهُ أَمَامَ وُجُوهِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا. نُورًا يَنْجَلِي
لِلْأُمَّمِ. ومَجْدًا لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ

القارئ والشعب (ينحنون ثلاثاً قائلين): قَدُّوسُ اللهُ. قَدُّوسُ القويِّ. قَدُّوسُ الَّذِي
لا يَمُوتُ. أرحمنا (ثلاثاً)

المجد للآب والابن والروح القدس

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

أَيُّهَا الثالوثُ القَدُّوسُ أرحمنا. يا رَبُّ اعْفِرْ خَطايانا. يا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَن آثامنا.
يا قَدُّوسُ أَفْتَقِدْنا وَأَشْفِ أسقامنا. مِنْ أَجْلِ اسمِكَ
يا رَبُّ أرحم (ثلاثاً)

المجد للآبِ والابنِ والرُّوحِ القدُّسِ

الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

أبانا الذي في السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ. لِيَأْتِ مَلَكوْتُكَ. لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ
كما في السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الأَرْضِ. أَعْطِنَا حُبْرَنَا كَفَافَ يَوْمِنَا. وَأَغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا.
كما نَغْفِرُ نَحْنُ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْنَا. وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجَارِبِ. لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ
الكاهن: لَأَنَّ لَكَ المُلْكَ والقُدْرَةَ والمجد. أَيُّهَا الآبُ والابنُ والرُّوحُ القدُّسُ.
الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

النشيد الختاميّ

نشيد العيد. باللحن الرابع

في ذلك الزمانِ. أَكْتَتَبْتَ مريمُ مع يوسُفَ الشَّيخِ في بيتِ لحم. بِمَا أَنَّهُ
من نسلِ داود. وَكَانَتْ حَامِلَةً الحَمْلَ الذي بلا زَرْع. فَحَلَّ أَوَانُ الوِلَادَةِ.
وَلَمْ يَكُنْ لهُمَا مَكَانٌ فِي المَنْزِلِ. إِلَّا أَنَّ المِغَارَةَ بَدَتْ لِعَيْنِي المَلَكَةِ قَصْرًا
بَهيجًا. المِسيحُ يُولَدُ. لِيُقِيمَ الصُّورَةَ. التي سَقَطَتْ قَدِيمًا

الختام

الشمّاس: (من الباب المقدّس، متَّجِّهًا نحو الشعب) الحكمة (صوفيا)

القارئ: بارِكْ (إفلوجيصن)

الكاهن: (ملفتًا إلى إيقونة السيّد وراسمًا على ذاته إشارة الصليب) مبارِكُ أَنْتِ أَيُّهَا المِسيحُ
إِلَهُنَا. كُلَّ حِينٍ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

المتقدّم الأوّل: آمين. وطّد أيُّها المسيحُ الإله. الإيمانَ القويمَ المقدّس. مع هذه الكنيسةِ المقدّسةِ إلى دهرِ الدّاهرين. آمين

الكاهن: (ملتفتًا إلى إيقونة السيّدة وراسمًا على ذاته إشارة الصليب) يا والدة الإلهِ الفاتحةِ القداسة. خلّصينا

المتقدّم الثاني: يا مَنْ هِيَ أكرمُ مِنَ الشّيرويم. وأمجّدُ بلا قياسٍ مِنَ السّيرافيم. يا مَنْ وَلَدَتِ اللهُ الكَلِمَةَ. وَلَبِثَتْ بَتولًا. إِنَّكَ حَقًّا والدةُ الإله. إِيَّاكَ نُعْظِمُ

الحلّ الكبير

الكاهن: المجدُ لك. أيُّها المسيحُ الإله. رجاؤنا المجدُ لك

ليرحمنا المسيحُ إلهُنا الحقيقي. ويخلصنا بشفاعةِ أمِّهِ الكاملةِ الطَّهارةِ

وتبضّرعاتِ النبي الكريم والسابق المجيد يوحنا المعمدان

والقدّيسينَ المجيدينَ الرُّسلِ الجديدينَ بكلِّ مديح.

والقدّيس (فلان) شفيع هذه الكنيسةِ المُقدّسةِ

والقدّيسةِ البارةِ في الشهيدياتِ إفجانيا التي نحتفلُ بتذكارها اليوم

والقدّيسينَ الصّديقيينَ جدّي المسيحِ الإلهِ يواكيمَ وحنّة. وجميعِ القدّيسين.

بما أنّهُ صالحٌ ومُحبٌّ للبشر

بصلواتِ آبائنا القدّيسين. أيُّها الرّبُّ يسوعُ المسيحُ إلهُنا. أرحمنا

الخورس: آمين

